

## INFORMACIÓN PARA EL PRESTAMO ESPECIAL DE EMERGENCIA

① Confirmación de aquellos que pueden recibir la ayuda del consejo de Bienestar Social y el banco local Tokai

Si en caso se aplica en uno de estos, no podrá recibir la ayuda del banco

Local de Tokai

En ese caso confirme en el consejo de Bienestar Social de su ciudad.

- |   |
|---|
| • Persona que en el Juminhyou no figure su domicilio en las Prefecturas de Aichi o Gifu o Mie |
| • Menor de 20 años de edad  |
| • Persona desempleada (persona del Naishoku)  |

② Documentos requeridos

◆Lista de documentos requeridos

- |   |
|---|
| • Juminhyou (Registrado toda la familia / Documento Original / Emisión dentro de 3 meses)<br>※Sin Número de My Number ni nacionalidad.  |
| • Copia de Libreta de banco o Tarjeta de banco<br>※Copia donde figure la institución financiera, sucursal, número de la cuenta y número del propietario.  |
| • Documento de identificación<br>※cualquiera de estos, caso sea ciudadano extranjero se requiere copia del Zairyu Card<br>a) Brevete (Caso tenga hecho cambio de domicilio copia de ambos lados)<br>b) Hoken (Nombre, Fecha de nacimiento, Dirección)<br>c) My Number (Copiar con su protector)<br>d) Pasaporte (La copia donde este su rostro y su dirección de domicilio) |
| .....   |
| 【Para los ciudadanos extranjeros】<br>Zairyu Card (Caso tenga hecho cambio de domicilio copia de ambos lados)  |

③ Formulario de solicitud • Sello (Inkan)

◆Documento para rellenar y sellar

- |  |
|--|
| • Solicitud de préstamo (Solicitud de préstamo especial de emergencia)                                   |
| • Documento de préstamo  |
| • Manual de asuntos importantes (Manual de asuntos importantes sobre el préstamo especial de emergencia) |
| • Petición (Petición sobre la reducción de Ingresos)   |

«Tener cuidado al momento de rellenar»

- **Rellene y selle como la muestra.**
- **Escriba con lapicero de tinta negra.**
- Que los datos sean rellenado por el **solicitante.**
- Para hacer correcciones, dibuje una línea doble (==○○==) y escriba a continuación.

④ Confirmar antes de hacer el envío por correo (En caso del banco local confirmar los procedimientos ya que cada municipio puede ser distinto la solicitud)

Asegúrese de revisar los puntos de la “**Lista de verificación**”

⑤ Para verificar los documentos, confirme en el consejo municipal de Bienestar social.

Para verificar el banco local envíe por correo al consejo de Bienestar Social de la prefectura.

Si no hay errores ni falta de documentos, envíe todo por correo al consejo de Bienestar social de la prefectura.

⑥ Después que el pedido sea confirmado se otorgará el préstamo aproximadamente en 1(una) semana teniendo en cuenta que en ese periodo podrá haber una gran demanda de solicitudes y pueda retrasarse.

◆Sobre la información de cómo rellenar los documentos, contáctenos aquí:

【Datos del contacto para obtener detalles del sistema】

0 1 2 0 - 4 6 - 1 9 9 9

Horario 9 : 0 0 ~ 2 1 : 0 0 (incluso Sáb., Dom. y feriados)

Solicitud del prestamo especial de emergencia

Consejo de Bienestar Social

Corporacion de Bienestar Social de la prefectura de Aichi

Al hacer esta inscripción estoy de acuerdo con los terminos para poder solicitar la ayuda

- Estoy de acuerdo con que mi información en caso sea necesario sea divulgado a una tercera persona.
- En la medida que sea necesaria, estoy de acuerdo con que mi informacion sea dada a otras oficinas prefecturales encargadas del Bienestar Social.
- Actualmente no estoy recibiendo ninguna ayuda del Seikatsuhogo
- Actualmente no hice ningun tramite para declararme en banca rota.
- Este prestamo no se utilizará como capital de trabajo para un negocio.
- Ningun miembro de mi familia, a parte del solicitante, solicito este prestamo especial.
- Ni mi familia ni el solicitante somos delincuentes ni nos involucraremos a un grupo delincuenal.
- Solicito que su oficina proporcione información sobre la elegibilidad de los delincuentes relacionados conmigo o a los miembros de mi hogar segun sea necesario.
- En caso no hallan pasado la revisión de prestamo, estare de acuerdo en que no se me informe el motivo por cual no fue aceptado.

<input type="checkbox"/> Estoy de acuerdo con los contenidos anteriores		Firma	<b>※complete dentro el marco grueso</b>				
Fecha de inscripción	Reiwa año	mes	dia	支店/受付番号			
Cantidad tramitada	円	Periodo de aplazamiento (dentro de 12 meses)	ア. 12 meses イ. otro ( ) meses	Periodo de aplazamiento (dentro de 24 meses)	ア. 24 meses イ. otro ( ) meses	Devolución <input type="checkbox"/> mensual <input type="checkbox"/> reembolso de suma total	
solicitante del prestamo	Nombre: _____ sello _____		sexo	<input type="checkbox"/> Hombre <input type="checkbox"/> Mujer	Año de nacimiento	Taisho Reiwa Heisei	
	Dirección actual: _____		<b>みほん sample</b>		Año mes dia ( años)		
	Número de casa ( _____ )				Número de celular ( _____ )		
	Dirección de trabajo			Tel ( _____ )			
Hogar del solicitante	Nombre	relación	Edad	Año de nacimiento	Nombre de trabajo . Colegio	Especificación especial (Persona infectada, Necesita cuidado, descanso del colegio)	
	1	propio		(Guía de uso) Taisho=T, Showa=S, Heisei=H, Reiwa=R		ア. Persona infectada イ. Necesita cuidado ウ. Cuidar del hijo ya que las escuelas estan de descanso エ. Cuidar del niño que tiene la posibilidad de estar contagiado オ. Dueño de su propia empresa	
	2	esposo-esposa-hijo-padre-madre-otro		T - S - H - R año mes dia		ア. Persona infectada イ. Necesita cuidado ウ. Cuidar del hijo ya que las escuelas estan de descanso エ. Cuidar del niño que tiene la posibilidad de estar contagiado オ. Dueño de su propia empresa	
	3	esposo-esposa-hijo-padre-madre-otro		T - S - H - R año mes dia		ア. Persona infectada イ. Necesita cuidado ウ. Cuidar del hijo ya que las escuelas estan de descanso エ. Cuidar del niño que tiene la posibilidad de estar contagiado オ. Dueño de su propia empresa	
	4	esposo-esposa-hijo-padre-madre-otro		T - S - H - R año mes dia		ア. Persona infectada イ. Necesita cuidado ウ. Cuidar del hijo ya que las escuelas estan de descanso エ. Cuidar del niño que tiene la posibilidad de estar contagiado オ. Dueño de su propia empresa	
Otro Nombre							
En caso de transferencia bancaria	Institución financiera	Sucursal	Tipo de banco	<input type="checkbox"/> Normal • <input type="checkbox"/> Touza			
	Número de cuenta	Titular de la cuenta ( Katakana)					
Motivo del prestamo ※Influencia sufrida por la pandemia	Los ingresos disminuyeron por causa de la pandemia <input type="checkbox"/> Existe una demanda de 100mil yenes en el futuro.						
Registro de uso de prestamo especial; <input type="checkbox"/> ア. Primera vez <input type="checkbox"/> イ. Ya he tomado prestamo (Fecha: / Monto Yen)							
Ciudadano extranjero con un periodo de menos de 1 año ; <input type="checkbox"/> Posibilidad de extender su periodo de estadia							

**This is a guide to the documents required for application. It cannot be used for application.**

Préstamo de emergencia  
Documento de préstamo

Valor del préstamo	yen
--------------------	-----

La cantidad anterior ha sido prestada como un préstamo especial de emergencia, Por esta razón, nos adherimos estrictamente al manual de asuntos importantes y seguiremos las instrucciones de su asociación.

La redención se realizara independientemente de las siguientes condiciones

年 月 日 ※Aquí será rellenado por la organización

Corporación de Bienestar Social de la Provincia de Aichi

(Solicitante)

Dirección	<div style="border: 2px solid red; padding: 5px; display: inline-block;">みほん sample</div>			
Nombre				sello
Año de nacimiento	Taisho Showa Heisei	año	mes	dia

[Titular del préstamo]

1.- Forma de recibo	Por transferencia bancaria el cual fue presentado		
2.- Redención de préstamo	Periodo de aplazamiento	_____ meses (Máximo 12 meses)	
	Periodo de redención	_____ meses (Máximo 24 meses)	
	Metodo de redención	<input type="checkbox"/> mensual. <input type="checkbox"/> redencion de suma total.	
3.- Intereses	Si el canje no se llega a realizar a la fecha acordada, se importara un 3.0% de interés anual sobre el capital restante después del pago.		

【NOTA】

- ① Por favor, el solicitante rellene los marcos negros.
- ② El inicio del periodo del aplazamiento será iniciado al mes siguiente del mes que reciba el préstamo.
- ③ El periodo de redención se iniciara desde el próximo mes del periodo iniciado.
- ④ La devolución será a una cuenta de la institución financiera designada por el Bienestar social de la prefectura

地 区	年 度	資 金	貸付けコード	支店/受付番号	
				市区町村社協	

## Manual de asuntos importantes sobre el préstamo especial de emergencia

### Aviso relativo al préstamo de ayuda

(Sobre la concesión del préstamo)

1.- Cuando este confirmado el préstamo del solicitante, el dinero será enviado a la cuenta financiera especificado por el titular, el cual mando la solicitud y fue sellado por el mismo titular.

(Registro en el sistema de gestión y respuesta de la información)

2.- Si el titular se muda de prefectura, el consejo de Bienestar social se encargara de registrar el saldo no pagado. Además presentara el monto no pagado a otras prefecturas municipales de Bienestar Social si ellos requieren de tal información para un futuro préstamo que presente.

(Sobre la notificación a la funcionaria de Bienestar social)

3.- Sobre el resultado de la solicitud de préstamo, es posible que se le comente al funcionario de Bienestar Social

(Sobre el interés de pagos atrasados)

4.- Si el dinero de la redención no se paga antes de la fecha acordada, la tasa de interés anual del 3.0% se aplicara al monto restante.

(En relación al pago)

5.- Si no se realiza la devolución completa después de la fecha acordada, el consejo municipal de Bienestar social será cobrado a el monto total al titular.  
Si en caso el pago se mantiene atrasado el consejo municipal tomara cartas en el asunto y será investigado el titular junto con la situación familiar.

(Sobre el sistema de ayuda)

6.- Dependiendo de la aplicación del prestatario, cuando se reconoce que no es posible el pago por desastres naturales u otras circunstancias inevitables hay una posibilidad de que el pago sea extendido o nulo.

(Sobre el tribunal de acuerdo)

7.- Si se requiere una demanda entre el titular y el consejo el tribunal que tenga jurisdicción sobre este consejo será el tribunal de acuerdo.

8.- Reclamación respecto el servicio de apoyo financiero.

Para responder los reclamos del titular, abriremos una línea de reclamos para cada prefectura

(1) Recepción de reclamos del consejo de Bienestar social de la prefectura de Aichi. Tel. 0 5 2 ( 2 1 2 ) 5 5 0 0

(2) Comité de gestión de servicios de bienestar.

Si no se puede solucionar el problema consultando con el consejo de bienestar social de Aichi, puede presentar su reclamo ante el comité de gestión del servicio de bienestar social. Tel. 0 5 2 ( 2 1 2 ) 5 5 1 5

※Estaayudaes un prestamo el cualesnecesariodevolver.

※Este documento sera enviadoal consejopor lo tanto, el titular debetenerunacopia y guardarbien la copia,

**Normas que tienen que ser cumplidas durante el préstamo**

Este sistema es para “brindar la asistencia necesaria, la independencia económica y llevar una vida establecida” por el cual los artículos y procedimientos deben ser cumplidos estrictamente

1.- De acuerdo con la fecha de devolución, esta debe ser pagado hasta la fecha acordada.

2.- Informar en caso de

1. Cambio de domicilio
2. Cambio de nombre
3. Fallecimiento o en caso no sea ubicado el titular.
4. Si fue perjudicado algún desastre natural, incendio u otro desastre grave.

3.- Si el titular se encuentra en alguno de los siguientes casos, hay la posibilidad de solicitar el pago total del préstamo o solo una parte o podría ser cancelado el préstamo.

1. Si el motivo del préstamo fue solicitado para la devolución de otro préstamo o se usa indebidamente.
2. Solicitud falsa o préstamo ilegal.
3. Si descuida deliberadamente la devolución.
4. Cuando no hay posibilidad de realizar o alcanzar la meta con el préstamo.

Estoy de acuerdo con todos los términos anteriores.

Reiwa Año \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_

Titular Dirección

Nombre

みほん  
sample

印

*This is a guide to the documents required for application. It cannot be used for application.*

Documento sobre la reducción de ingresos

Presidente del Consejo de Bienestar social de Aichi

Sobre el préstamo del fondo de Bienestar de Vida, declaro la reducción de ingresos debido al COVID-19 de la siguiente manera:

Nombre del trabajo u ocupación	
Dirección del trabajo	〒 — <div style="border: 1px solid red; padding: 5px; display: inline-block; margin: 0 20px;">みほん sample</div> TEL ( )
Ingresos antes de la reducción	Año _____ Mes _____ ingreso mensual (liquido), aprox. _____ yen.
Ingresos después de la reducción	Año _____ Mes _____ ingreso mensual (liquido), aprox. _____ yen.
Motivo de la reducción	

Reiwa Año \_\_\_\_\_ Mes \_\_\_\_\_ Dia \_\_\_\_\_

(Titular) Dirección \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nombre \_\_\_\_\_ 印

***This is a guide to the documents required for application. It cannot be used for application.***

## **Lista de verificación (revisar antes de hacer el envío)**

Antes de enviar la solicitud verifique los datos y envíe junto al formulario de solicitud. (En todas las asociaciones, cooperativas, oficinas municipales de bienestar social puede haber diferentes procedimientos, por favor solicite directo a la Ventanilla de bienestar y salud)

※Tenga en cuenta que puede tomar algún tiempo en recibir el préstamo especial si hay falta en los datos.

Documento	Lista de verificación	Verificación
(1) Solicitud de préstamo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingrese el 「NOMBRE」 en los 2 lugares</li> <li>• Coloque 「SELLO (印)」 (dentro del marco grueso)</li> </ul>	<input type="checkbox"/>   <input type="checkbox"/>
Manual de Asuntos importantes,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En Asuntos Importantes ingrese 「Fecha de solicitud」 「Dirección」 「Nombre」 y 「sello (印)」</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
Documento de préstamo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En Documento de préstamo ingrese 「Dirección」 「Nombre」 「Fecha de nacimiento」 y 「sello (印)」</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
Formulario	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el Formulario ingrese 「Fecha de solicitud」 「Dirección」 「Nombre」 y 「Sello(印)」</li> </ul>	<input type="checkbox"/>
(2) Juminhyou	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deben figurar todas las personas del hogar</li> <li>• Coincidir la dirección del Juminhyou con la solicitud de préstamo</li> </ul>	<input type="checkbox"/>  <input type="checkbox"/>
(3) Copia de Tarjeta de banco o Libreta de banco	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Copia donde figure N° de cuenta , nombre de banco, sucursal, nombre de la persona</li> <li>• El N° de banco y nombre debe coincidir con el formulario</li> </ul>	<input type="checkbox"/>  <input type="checkbox"/>

*This is a guide to the documents required for application. It cannot be used for application.*

<p>(4) Documento de identificación</p>	<p>• Mandar cualquier copia de identificación como:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>ア. Zairyuukado*Se requiere para ciudadanos extranjeros</li><li>イ. Pasaporte</li><li>ウ. My Number (Tomar copia junto con su protector solo la parte que tiene foto)</li><li>エ. Hokensho</li><li>オ. Brevete (Caso de haber hecho cambio de domicilio, copia de ambos lados)</li></ul>	<p>□</p>
<p>(5) Documentos para presentar</p>	<p>• Todos los documentos incluidos</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a. Solicitud de préstamo (Documento original)</li><li>b. Manual de asuntos importantes (Documento original)</li><li>c. Documento de préstamo (Documento Original)</li><li>d. Formularios sobre las reducciones de ingresos (Documento original)</li><li>e. Juminhyou (Figura de todos los del hogar/Documento original)</li><li>f. Libreta de banco o tarjeta de banco (Copia)</li><li>g. Documento de identificación (Copia)</li></ul>	<p>□</p>